|  |  |
| --- | --- |
| ed101logo | *Logo université partenaire*  *(Logo of partner university)* |

CONVENTION de COTUTELLE

AGREEMENT OF JOINT PHD PROGRAM

Entre / *Between*

**L'UNIVERSITÉ DE STRASBOURG**

représentée par son Président,

le Professeur Michel DENEKEN

*THE UNIVERSITY OF STRASBOURG*

*represented by its President, Professor Michel DENEKEN*

Et / *And*

**L'UNIVERSITÉ *étrangère***

représentée par …………………………………………………………………

*THE UNIVERSITY OF … (name of partner university)*

*represented by its Dean/ President (name of the dean/ president)*

**POUR LA COTUTELLE DE THESE DE MADAME/MONSIEUR…** (nom du doctorant)

***FOR THE JOINT PHD PROGRAMME OF MR./MS.****….(name of doctoral student)*

***Titre de la thèse / Thesis title : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

Spécialité du doctorat / *Field of study of student*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vu les textes suivants / *in the due observance of the following texts:*

* *l’article L. 612-7 du Code de l’éducation / article L.612-7 of the French Code of Education*
* *l’arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat / Decree of 25 May 2016 fixing the national framework of the programme and the terms leading to the deliverance of the national diploma of doctor*
* *la Charte de doctorat de l’Université de Strasbourg / Doctoral Charter of the University of Strasbourg*
* *le règlement intérieur de l’École doctorale des Sciences juridiques (ED 101) / Bylaws of the  « Doctoral school of Legal sciences (ED 101)”*

**TITRE I : MODALITÉS ADMINISTRATIVES   
/ *TITLE I : ADMINISTRATIVE TERMS***

ARTICLE 1 : INSCRIPTION / *REGISTRATION*

M./Mme *(nom du doctorant)* est inscrit à la préparation d'une thèse, en cotutelle, à compter de l'année universitaire *20XX/20XX*, pour une durée de 3 ans.

Cette durée initiale peut être prolongée sur avis motivé des directeurs de thèse et des directeurs des écoles doctorales de rattachement, selon les règles applicables dans les deux écoles doctorales.

M./Mme *(nom du doctorant)* renouvellera son inscription chaque année, dans chacun des établissements signataires, quelles que soient les modalités de règlement des droits de scolarité.

*Mr. /Ms. (name of student) is registered for the preparation of a thesis under a joint PhD programme as from the academic year 20XX/20XX for the duration of 3 years.*

*This initial duration can be extended following a reasoned opinion by the thesis supervisors and the directors of his/her doctoral schools, in accordance with the applicable rules in the two doctoral schools.*

*Mr./Ms. (name of student) will renew his/her registration each year in each of the signatory institutions, whatever the terms of the tuition fees payment are.*

**ARTICLE 2 : DURÉE PRÉVISIONNELLE DES TRAVAUX DE RECHERCHES**

**/ *ESTIMATED DURATION OF RESEARCH WORKS***

La période de travail est répartie entre les deux établissements.

Elle sera, par année, de *n* mois à l'Université de Strasbourg, et de *n* mois à l'Université *(étrangère).*

*Autre formulation possible*: , selon le calendrier prévisionnel des séjours :

1re année : 1er semestre : …………………………./ 2nd semestre : ……………………………………..

2e année : 1er semestre : …………………….……./ 2nd semestre : ………………………………………

3e année : 1er semestre : …………………………../ 2nd semestre : ………………………………………

*The length of research has been defined jointly by the two institutions.*

*It will be N months at the University of Strasbourg and N months at the University (partner) per year.*

*Another formulation possible: , according to the stay schedule:*

*1st year: 1st semester: …………………………./ 2nd semester : ………………………….*

*2nd year: 1st semester: …………………………./ 2nd semester : ………………………….*

*3rd year: 1st semester: …………………………./ 2nd semester : ………………………….*

ARTICLE 3 : DROITS D'INSCRIPTION / *REGISTRATION FEES*

M./Mme *(nom du doctorant)* est inscrit(e) dans les deux établissements.

Le doctorant ne pourra être contraint à acquitter les droits dans plusieurs établissements simultanément.

Il réglera ses droits d'inscription selon les modalités suivantes :

* 1re année : paiement à l’université de Strasbourg/ l’université étrangère, l’université de Strasbourg/ l’université étrangère acceptant de l’exonérer des droits d’inscription ;
* 2e année : paiement à l’université de Strasbourg/ l’université étrangère, l’université de Strasbourg/ l’université étrangère acceptant de l’exonérer des droits d’inscription ;
* 3e année : paiement à l’université de Strasbourg/ l’université étrangère, l’université de Strasbourg/ l’université étrangère acceptant de l’exonérer des droits d’inscription.

Si la thèse se poursuit au-delà des trois années initialement prévues, les droits d’inscription seront payés de la façon suivante :

* 4e année : paiement à l’université ayant exonéré le doctorant des droits d’inscription lors de la 3e année ; l’autre université acceptant de l’exonérer des droits d’inscription ;
* 5e année : paiement à l’université ayant exonéré le doctorant des droits d’inscription lors de la 4e année, l’autre université acceptant de l’exonérer des droits d’inscription ; et ainsi de suite.

*Mr. /Ms. (student name) is registered at both institutions.*

*The student cannot be compelled to pay the fees simultaneously in several institutions.*

*The registration fees will be paid in accordance with the following terms:*

* *1st year: payment at the University of Strasbourg / partner University, the University of Strasbourg/ partner university agrees to waive registration fees;*
* *2nd year: payment at the University of Strasbourg / partner University, the University of Strasbourg/ partner university agrees to waive registration fees;*
* *3rd year: payment at the University of Strasbourg / partner University, the University of Strasbourg/ partner University agrees to waive registration fees.*

*If the thesis continues beyond the initially estimated period of three years, registration fees will be paid as follows:*

* *4th year: payment at the university which has exempted the student from the registration fees in the 3rd year; the other university agrees to waive registration fees;*
* *5th year: payment at the university which has exempted the student from the registration fees in the 3rd year; the other university agrees to waive registration fees; and so forth.*

ARTICLE 4 : COUVERTURE SOCIALE LORS DU SÉJOUR EN FRANCE

/ SOCIAL SECURITY DURING THE STAY IN FRANCE

La couverture sociale de M./Mme *(nom du doctorant)* est assurée par : *(indiquer l’organisme d’assurance sociale)*.

*Social security of Mr./Ms. (student name) is provided by: (indicate the social insurance body).*

ARTICLE 5 : HÉBERGEMENT / *HOUSING*

En France, l’hébergement du doctorant se fera à sa charge *(ou décrire l’autre mode de logement)*.

A *(indiquer le pays)*, l’hébergement du doctorant se fera à sa charge *(ou décrire l’autre mode de logement)*.

*In France, the housing of the student will be at his/her expense (or describe another type of housing arrangements).*

*In (indicate the country), the housing will be at his/her expense (or describe another type of housing arrangements).*

ARTICLE 6 : FINANCEMENT / *FUNDING*

Le financement de la thèse de M./Mme *(nom du doctorant)* se fera par : ……………..…………… *(bourse, Allocation de Recherche, financement personnel).*

*The thesis of Mr./Ms. (name of student) will be funded by: ……………..…………… (scholarship, research allowance, personal funding).*

**TITRE 2 : MODALITÉS PÉDAGOGIQUES**

**/ *TITLE II : PEDAGOGIC TERMS***

ARTICLE 7 : PRÉPARATION DE LA THÈSE / *PREPARATION OF THE THESIS*

Les directeurs de thèse sont :

- M./Mme ..............................................................................................., grade …………….............

pour l'Université de Strasbourg

- M. / Mme ............................................................................................., grade ………………………

pour l'Université *(étrangère)*

Ils s'engagent à exercer pleinement la fonction de directeur de thèse auprès du doctorant.

M./Mme *(nom du doctorant) sera accueilli dans les unités de recherches suivantes :*

*- Unité de Recherche (code – intitulé- responsable)* à l’Université de Strasbourg

*- Unité de Recherche (code – intitulé- responsable)* à l’université *(étrangère)*

*The supervisors of the thesis are:*

*- Mr./ Ms. ..............................................................................................., grade …………….............*

*for the University of Strasbourg*

*- Mr./ Ms. ..............................................................................................., grade …………….............*

*for the University of (partner)*

*They commit to fully exercise the position of supervisor of the thesis with the doctoral student.*

*Mr./Ms. (name of the doctoral student) will be hosted in the following research units:*

*- Research Unit (code – name- responsible person) at the University of Strasbourg*

*- Research Unit (code – name- responsible person) at the University (partner)*

ARTICLE 8 : FORMATION DOCTORALE / *DOCTORAL STUDIES*

Conformément à l’arrêté du 25 mai 2016 et à la réglementation en vigueur dans l’ED 101 et *(préciser le nom de l’école doctorale étrangère)*, le doctorant suivra une formation selon les modalités suivantes :

- à l’université de Strasbourg : 36h de formation disciplinaire et 18h de formation transversale

- à l’université *(étrangère)* : *(précisez la quantité de formation exigée)*

*In compliance with the Decree of the 25 may 2016 and the Bylaws applicable within the ED 101 and (name of the foreign doctoral school), the doctoral student shall follow an educational training in accordance with the following terms:*

*- at the University of Strasbourg: 36h of disciplinary studies and 18h of transversal studies*

*- at the University of (Name): (indicate the amount of education training required)*

ARTICLE 9 : JURY DE SOUTENANCE / *THESIS EXAMINATION PANEL*

Le jury sera composé sur la base d’une proportion équilibrée de représentants scientifiques des deux pays, désignés conjointement par les établissements contractants et comprendra, en outre, des personnalités extérieures à l’université de Strasbourg et à l'université étrangère.

Il comprend au plus 8 membres, dont les deux directeurs de thèse.

L'autorisation de la soutenance de thèse sera accordée conjointement par les présidents des deux établissements signataires de cette convention, selon les modalités prévues par l'arrêté du 25 mai 2016, articles 17 à 19, dans la mesure où ces exigences sont compatibles avec celles prévues par le règlement du doctorat de l'université *(étrangère)*.

Préciser les règles relatives à l’autorisation de soutenance.

*The panel shall be composed on a balanced and proportionate basis of scientific representatives from the two countries, jointly appointed by the contracting institutions, and shall furthermore include external persons to the University of Strasbourg and to the foreign University.*

*It shall comprise at most 8 members, among which the two supervisors of the thesis.*

*The authorisation to the PhD defence shall be jointly given by the Presidents of the two contracting institutions to the present convention, pursuant to the terms defined by article 17 to 19 of the 25 May 2016 Decree, insofar as the said requirements and those laid down by the doctoral studies’ regulation of the University of (partner)* are compatible*.*

*Indicate the rules regarding the authorisation of the defence of the thesis.*

ARTICLE 10 : RÉDACTION ET SOUTENANCE DE LA THÈSE / *WRITING AND DEFENCE OF THE THESIS*

La thèse sera rédigée en *(préciser la langue)*. (si langue étrangère : ) Un résumé substantiel en français devra être produit avant la soutenance.

La soutenance aura lieu en *(préciser la langue)* à l’université de *(préciser le lieu)*. Le procès-verbal, rédigé par le président du jury et contresigné par les membres du jury, sera établi en *(préciser la langue)*.

*Préciser les conditions de financement du déplacement des membres du jury de l’université étrangère si la soutenance se déroule à Strasbourg.*

*The thesis shall be written in (indicate the language). (In case of language other than French) A significant summary in French shall be provided before the defence of the thesis.*

*The defence shall be done in (indicate the language) at the University of (indicate the place). The transcript written by the President of the panel and countersigned by the members of the panel shall be drawn up in (indicate the language).*

*Indicate**the financial terms for the travel expenses of the members of the panel coming from the foreign University if the defence is to take place in Strasbourg.*

ARTICLE 11 : DÉLIVRANCE DU DIPLÔME DE DOCTORAT / *ISSUANCE OF THE DOCTORATE DIPLOMA*

Après la soutenance, et sur proposition conforme du jury, chacune des universités signataires délivre le diplôme de docteur, indiquant la spécialité ou la discipline, le titre de la thèse, la mention de la cotutelle, les noms et titres des membres du jury, la date et le lieu de la soutenance.

L’université de Strasbourg ne délivre aucune mention.

*Following the defence, and upon consistent proposal of the panel, each one of the contracting Universities shall issue the diploma of doctor, stating the specialty area or the field of study, the title of the thesis, the indication of the joint PhD programme, the names and status of the members of the panel, the date and place of the defence.*

*The University of Strasbourg shall not deliver any distinction.*

ARTICLE 12 : PROTECTION DU SUJET, DE DÉPÔT, SIGNALEMENT ET REPRODUCTION DES THÈSES / *PROTECTION OF THE TOPIC, SUBMISSION, DESCRIPTION AND REPRODUCTION OF THESIS*

L'étudiant s'engage à respecter la réglementation en vigueur dans chacun des deux pays des établissements signataires pour le dépôt, le signalement et la reproduction des thèses.

*The student commits to comply with the applicable regulation of the two States of the contracting institutions regarding the submission, description and reproduction of thesis.*

ARTICLE 13 : DIVERS / *MISCELLANEOUS*

La présente convention entre en vigueur à compter de la date de la dernière signature et est établie pour la durée de la préparation en cotutelle de la thèse de M./Mme *(nom du doctorant)*.

Elle est modifiable après sa signature, sur la base d’un avenant signé par les deux Universités.

Elle prend fin en cas de non réinscription du doctorant dans l’un ou l’autre des établissements signataires ou encore en cas de renonciation à poursuivre la cotutelle, formulée par le doctorant par un écrit adressé aux deux directeurs de thèse et aux directeurs de écoles doctorales des deux établissements signataires.

*The present convention enters into force from the date of the last signature and is valid for the duration of the preparation of the thesis of Mr./ Ms. (student name) in the framework of a joint PhD programme.*

*The convention is amendable after its signature following an addendum signed by both Universities.*

*The convention terminates if the doctoral student does not re-register in one or the other contracting institutions or if he/she abandons the joint PhD programme by a formal letter sent to the two supervisors of the thesis and the doctoral school directors of the two contracting States.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Fait à Strasbourg, le...................................  / Established in Strasbourg, on… | | Fait à *.....*.............................., le..............  / Established in ………………., on……… |
| en …. exemplaires  / in….copies | | |
| Le Président de l'université  de Strasbourg  le professeur Michel DENEKEN | *President (or Rector) of the University of (name)* | |
| *(signature et cachet de l'Université)* | *(signature et cachet de l'Université/ signature and seal of the University)* | |
| Le Directeur de l’École doctorale de Strasbourg : | *The Director of the Doctoral Programme of the University of (partner)* | |
| Le directeur de thèse de l’université de Strasbourg | *The supervisor of the thesis of the University of (partner)* | |
| Le Directeur de l’unité de recherches de l’université de Strasbourg *(précisez laquelle)* | *The director of the research unit of the University of (partner) (indicate which research unit/center)* | |
| Le Doctorant / Doctoral student | | |